

Poys ante vós estou aqui

- letto 475 volte

Collazione

v.1	B V	Poys ante vós estou aqui, Poys ante vós estou aqui,
v.2	B V	senhor deste meu coraçon, senhor deste meu coraçon,
v.3	B V	por Deus, teede por razon, por Deus, teede por raçon,
v.4	B V	por quanto mal por vós sofri, por quanto mal por vós sofri,
v.5	B V	de vos querer de mí doer de vos querer de mí doer
v.6	B V	ou de me leixardes moirer. ou de me leixardes morrer.
v.7	B V	E, poys do mal que én levei E, poys do mal que eu levei
v.8	B V	muyt?á vós sodes sabedor, muyt?á vós sodes sabedor,
v.9	B V	teede ia por ben, senhor, teede ia por ben, senhor,
v.10	B V	por Deus, poys tanto mal passey, por Deus, poys tanto mal passey,
v.11	B V	de vos querer de min doer de vos querer de mjin doer

v.12	B V	ou de me leixardes moirer. ou de me leixardes morrer.
v.13	B V	E, poys que viv?en coyta tal E, poys que viv?eu coyta coyta tal +2
v.14	B V	per que o dormir e o sén per que o dormir e o sén
v.15	B V	perdi, teende ia por ben, perdi, teende ia por ben,
v.16	B V	senhor, poys tant?é o meu mal, senhor, poys tant?é o meu mal,
v.17	B V	de vos querer de min doer de vos querer de mjn doer
v.18	B V	ou de me quererdes valer. ou de me quererdes valer.

- letto 247 volte

Tradizione manoscritta

- letto 278 volte

CANZONIERE B

- letto 205 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_66.jpg&itok=1O_IL2Ji	Poys ante uos estou aqui Senhor deste meu coração Por de(us) teede por razon. Por quanto mal por uos sofri De u(os) q(ue)rer de mi doer Ou deme leixardes moirer
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_67.jpg&itok=MWzfPzyT	E poys do mal q(ue) e(n) leuei Muita uos sodes sabedor Teede ia p(or) be(n) senhor P(or) d(eu)s poys tanto mal. passey Deu(os) q(ue)rer de mi(n) doer Ou de me leixardes moirer
	E poys q(ue) uiue(n) coyta tal. Per q(ue) o dormir eo se(n) Perdi Tee(n)de ia por be(n) Senhor poys tante o meu mal. Deu(os) querer demi(n) doer Oude me q(ue)rerdes ualer

- letto 144 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Poys ante uos estou aqui Senhor deste meu coração Por de(us) teede por razon. Por quanto mal por uos sofri De u(os) q(ue)rer de mi doer Ou deme leixardes moirer	Poys ante vós estou aqui, senhor deste meu coração, por Deus, teede por razon, por quanto mal por vós sofri, de vos querer de mí doer ou de me leixardes moirer.
	II
E poys do mal q(ue) e(n) leuei Muita uos sodes sabedor Teede ia p(or) be(n) senhor P(or) d(eu)s poys tanto mal. passey Deu(os) q(ue)rer de mi(n) doer Ou de me leixardes moirer	E, poys do mal que én levei muit?á vós sodes sabedor, teede ia por ben, senhor, por Deus, poys tanto mal passey, de vos querer de min doer ou de me leixardes moirer.
	III
E poys q(ue) uiue(n) coyta tal. Per q(ue) o dormir eo se(n) Perdi Tee(n)de ia por be(n) Senhor poys tante o meu mal. Deu(os) querer demi(n) doer Oude me q(ue)rerdes ualer	E, poys que viv?en coyta tal per que o dormir e o sén perdi, teende ia por ben, senhor, poys tant?é o meu mal, de vos querer de min doer ou de me quererdes valer.

- letto 124 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_538_1.jpg&itok=3jcVrRS5



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_538_2.jpg&itok=LLSUNGYC

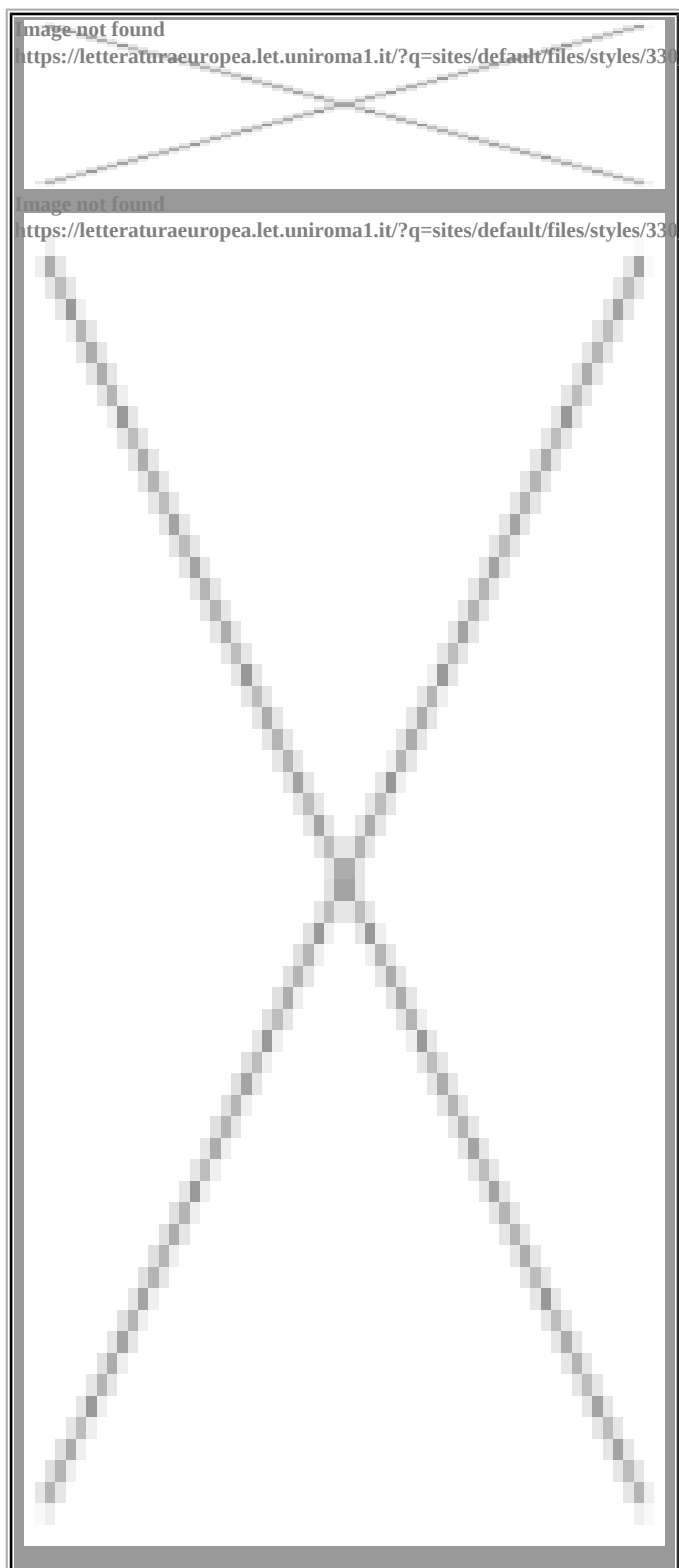


- letto 143 volte

CANZONIERE V

- letto 218 volte

Edizione diplomatica

	image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_67.jpg&itok=w1g_Nq2- il rey don denis Poys ante uos estou aqui senhor deste meu coraçon por de(us) teede por raçon por quanto mal por uos sofri deu(os) querer demi doer ou deme leixardes morrer E poys do mal q(ue) eu leuei muyta uos sodes sabedor teede ia p(or) be(n) senhor p(or) d(eu)s poys ta(n)to mal passey deu(os) q(ue)rer demj(n) doer ou deme leixardes morrer E poys q(ue) ui ueu coyta coyta tal p(er) q(ue)o dormir eo sen p(er)di tee(n)de ia por be(n) senh(or) poys tante omeu mal deu(os) q(ue)rer demj(n) doer ou deme q(ue)rerdes ualer
---	--

- letto 131 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

il rey don denis	Il rey Don Denis
	I
Poys ante uos estou aqui senhor deste meu coraçon por de(us) teede por raçon por quanto mal por uos sofri deu(os) querer demi doer ou deme leixardes morrer	Poys ante vós estou aqui, senhor deste meu coraçon, por Deus, teede por raçon, por quanto mal por vós sofri, de vos querer de mí doer ou de me leixardes morrer.
	II
E poys do mal q(ue) eu leuei muyta uos sodes sabedor teede ia p(or) be(n) senhor p(or) d(eu)s poys ta(n)to mal passey deu(os) q(ue)rer demj(n) doer ou deme leixardes morrer	E, poys do mal que eu levei muyt?á vós sodes sabedor, teede ia por ben, senhor, por Deus, poys tanto mal passey, de vos querer de mjn doer ou de me leixardes morrer.
	III
E poys q(ue) ui ueu coyta coyta tal p(er) q(ue)o dormir eo sen p(er)di tee(n)de ia por be(n) senh(or) poys tante omeu mal deu(os) q(ue)rer demj(n) doer ou deme q(ue)rerdes ualer	E, poys que viv?eu coyta coyta tal per que o dormir e o sén perdi, teende ia por ben, senhor, poys tant?é o meu mal, de vos querer de mjn doer ou de me quererdes valer.

- letto 123 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_141.jpg&itok=vvyiAzRs



- letto 190 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/poys-ante-v%C3%B3s-estou-aqui>